

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1974)
Heft: 2

Artikel: Tendine per il rivestimento moderno della finestra
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794061>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tendine per il Rivestimento moderno della Finestra

Basta uno sguardo sulle collezioni svizzere di tendine per rivelare l'enorme scelta, non solo dei disegni, ma anche delle tecniche impiegate: a tessitura, a maglia, all'uncinetto e a ricamo. È presente tutto ciò che può desiderare l'arredatore d'interni, dal tulle finissimo alla grossa stoffa strutturata. L'industria svizzera dei tessuti per la casa è inoltre in grado di tener conto dei desideri particolari della clientela e di realizzarli entro un tempo relativamente breve. Una parte di primo piano nel campo dei rivestimenti per la finestra spetta alla semitrasparenza, destinata a garantire un'efficace protezione contro lo sguardo, specialmente laddove gli stabili sono sempre più fitti, senza impedire tuttavia alla luce del giorno di passare. Le tendine all'uncinetto, con il loro effetto rustico dovuto alla varietà dei ritorti speciali, sono le più adatte a questo scopo. Convengono però eccellentemente per il moderno rivestimento della finestra, che spesso rinuncia alle tende decorative, anche articoli per corrosione, fitta merce rascel con plastici disegni a lama di caduta, pizzi tessuti ed infine open-weaves stampati. La confezione delle tendine è facilitata dal bordo incorporato e i nastri di piombo ne garantiscono un bel drappeggio. Si incontrano bordature larghe, ma anche disegni allover di tipo geometrico, ornamentale o floreale. Sempre presenti, le marchisette, il tulle reticolato, finissimi scherli e tessuti a colori ultraleggeri continuano ad essere richiesti e sono rinnovati in permanenza dagli stilisti che li muniscono di disegni attuali. È particolarmente attraente il nuovo tulle fiorentino, di recente creazione. Nell'assortimento di tendine un posto speciale spetta alle tendine ricamate. Si ricamano, su mussolina, voile, etamine o batista, artistiche bordature arricchite in parte con lavoro a spatola o applicazioni di tulle, in parte offerte sotto forma di allover. È un tipo di tendine molto apprezzato per le camere da letto e di stile, ma anche per tutti i locali rappresentativi.

I colori più frequenti sono il bianco e il beige, ma le tendine strutturate di tipo rustico presentano varie sfumature di marrone. Si possono vedere però svariati pastelli e, nel caso dei veri sunfilter, anche colori piuttosto forti, i quali non solo funzionano come protezione antisguardo, ma costituiscono un gradevole elemento di decorazione.

Durchgeht man die schweizerischen Gardinen-Kollektionen, fällt die ungeheure Auswahl nicht nur an Dessins, sondern auch an Web-, Wirk-, Häkel- und Stickerei-Technik auf. Vom feinsten Tüll bis zum groben Strukturstoff ist alles vorhanden was sich ein Innendekorateur wünschen kann. Zusätzlich ist die Schweizer Heimtextilien-industrie noch immer in der Lage, besondere Wünsche ihrer Kunden zu berücksichtigen und sie auch in angemessener Zeit zu realisieren.

Halbtransparenz spielt bei den Fensterkleidern eine unverkennbar grosse Rolle, gilt es doch, bei den immer näher zusammenrückenden Häusern einen guten Sichtschutz zu schaffen, welcher trotzdem nicht zuviel Tageslicht abhält. Für diesen Zweck sind die Häkelgardinen mit den rustikalen Effekten durch ihre vielfältigen Spezialwirne geradezu ideal. Aber auch Ausbrenner, dichte Raschelware mit plastischen Fallblechdessins, Webspitzen und nicht zuletzt bedruckte Open-weaves eignen sich als Inbetweens ausgezeichnet für die modernen Fensterkleider, die oft auf Deko-vorhänge verzichten lassen. Bei den Raschelgardinen erleichtern eingearbeitete Sockel die Konfektionierung. Bleibänder sorgen für guten Fall. Breite Bordüren sind ebenso oft vertreten wie Allover-Dessins in geometrischer, ornamentaler oder floraler Richtung. Marquisette, Gittertüll, feine Scherlis und hauchleichtes Buntgewebe gehören zu den Evergreens, die sich unentwegter Nachfrage erfreuen und die von den Designers immer wieder mit aktuellen Mustern versehen werden. Sehr attraktiv sind neu lancierten Florentiner Tülls.

Einen besonderen Platz nehmen im Gardinen-Sortiment die bestickten Vorhänge ein. Auf Mousseline, Voile, Etamine oder Batist werden kunstvolle Bordüren gestickt, teils mit Spachtel oder mit Tüllapplikationen bereichert, teils werden sie aber auch als Allovers angeboten. Diese Art Gardinen ist besonders beliebt für Stil- und Schlafzimmer, aber auch für repräsentative Räume geeignet.

Weiss und Beige sind die häufigsten Farben, doch sieht man gerade bei den Struktur-Gardinen rustikaler Richtung verschiedene Braun-Nuancen. Daneben sind auch Pastells zu sehen, und wo es sich um echte Sunfilters handelt, dürfen es recht kräftige Farben sein, weil sie neben Sichtschutz auch ein dekoratives Element bilden.

Si l'on fait la revue des collections suisses de voilages on est frappé par le nombre non seulement des dessins mais aussi des techniques: tissage, tricotage, crochetage et broderie. On trouve de tout, du tulle le plus fin au tissu structuré le plus grossier, tout ce qu'un ensemblier peut désirer. En outre, l'industrie suisse des textiles d'intérieur est encore en mesure de tenir compte des désirs particuliers de sa clientèle et de les réaliser dans des délais normaux.

Dans l'habillage des fenêtres, la mi-transparence joue un rôle que l'on ne saurait sous-estimer. Il s'agit en effet de parer à la promiscuité que créent les conditions modernes d'habitation en préservant les intérieurs des regards indiscrets, tout en laissant passer le plus possible la lumière du jour. A cette fin, les voilages crochétés à effets rustiques réalisés avec des fils de fantaisie spéciaux — il en existe un grand nombre — représentent la solution idéale. Mais les effets chimiques, les denses tricotés rachel avec des dessins plastiques à la tôle d'abattage, les dentelles tissées et enfin, mais non au dernier rang, les tissages à jour imprimés conviennent aussi à merveille pour réaliser des habillages de fenêtres modernes, qui permettent souvent de renoncer aux doubles rideaux. Dans les articles rachel, des socles tricotés facilitent la confection. Des ourlets plombés assurent un élégant tomber. On voit autant de larges bordures que de dessins répartis sur toute la surface, de tendances géométriques, ornementales traditionnelles ou florales. Marquisette, tulle grillage, fins effets de fils coupés et tissés en couleurs très légers font partie des articles qui ne passent pas de mode, qui sont toujours demandés et que les créateurs ornent constamment de nouveaux dessins modernes. Une mention spéciale pour les plaisants tulle florentins nouvellement lancés.

Il faut réserver une place à part dans les collections de voilages aux articles brodés. On brode sur mousseline, sur voile, sur étamine ou sur batiste de belles bordures enrichies de découpures ou d'incrustations de tulle ou bien on offre des broderies sur la surface entière du tissu. Ce genre est particulièrement apprécié pour les chambres à coucher, les pièces de style ainsi que pour les locaux représentatifs.

Le blanc et le beige sont les tons les plus fréquents, mais l'on voit aussi diverses nuances de brun, particulièrement dans les voilages structurés de genre rustique. Il y a aussi des coloris pastel et, pour les véritables sunfilters on trouve des couleurs accentuées qui, à part la protection visuelle, constituent aussi un élément décoratif.

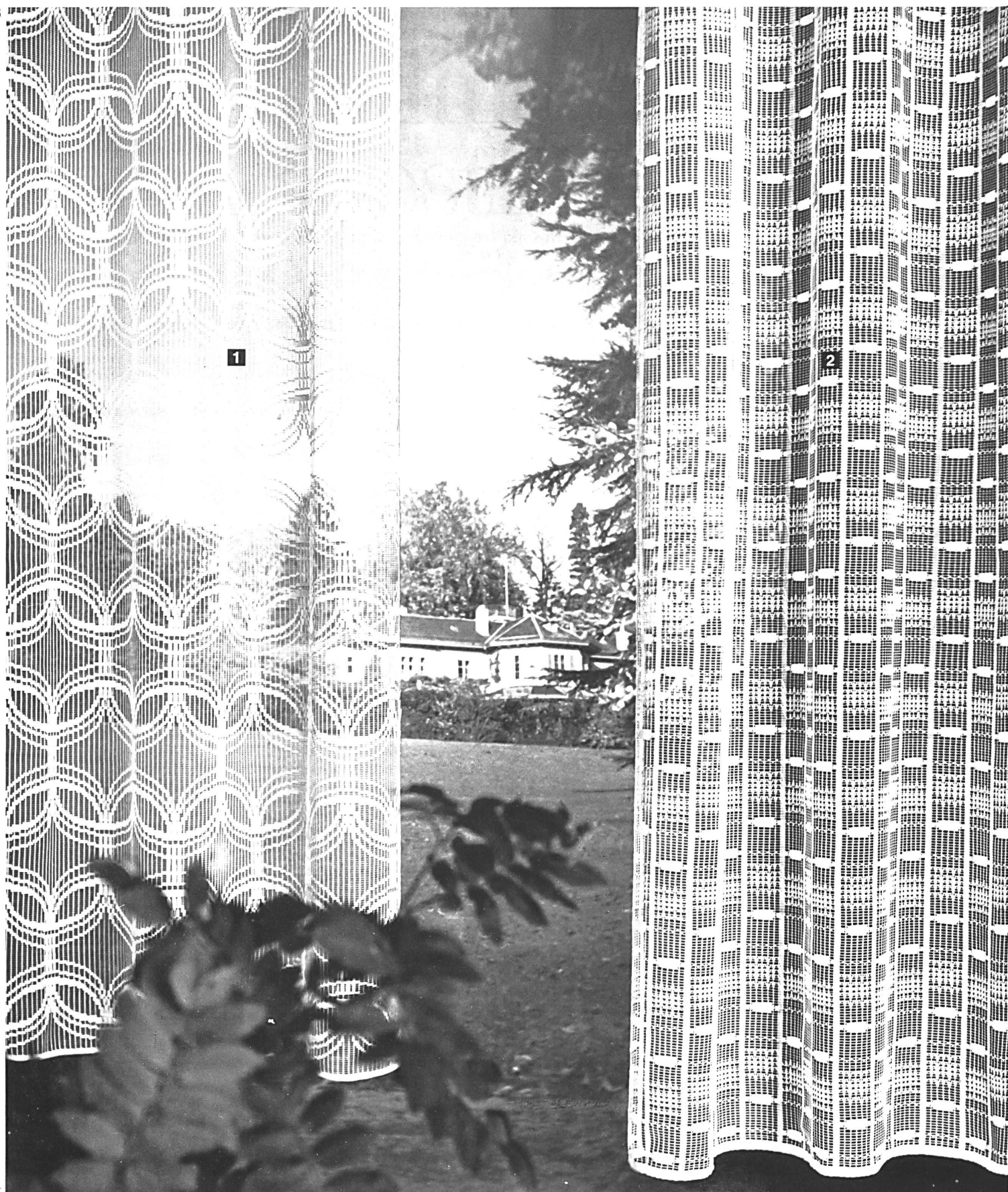
A survey of Swiss curtaining fabric manufacturers reveals the variety not of patterns alone but also of techniques represented: weaving, knitting, crocheting and embroidery. There is everything from the sheerest tulle to the coarsest structured fabrics—everything an interior decorator could want. Furthermore, the Swiss home textiles industry is in a position to satisfy special orders from its customers within normal delivery times.

Semi-transparency constitutes a factor which should not be underestimated in window curtains. The aim here is to counter the lack of privacy inherent in modern housing by providing a shield against prying eyes while allowing as much daylight as possible into the room. An ideal solution in this respect is any one of a selection of crocheted curtaining fabrics with a variety of fancy yarns for rustic effects.

Similarly modern curtaining solutions, often replacing double curtains, are provided by etched effects, heavy raschel knits with fall plated motifs, woven lace and, last but not least, open-weave printed fabrics. As regards raschels, knitted hems facilitate manufacturing; weighted hems, for their part, give them excellent draping. Broad hems are just as well represented as geometric, traditionally ornamental or floral allover motifs. Marquisette, net tulle, delicate clipcord effects and light, colour-woven fabrics remain favourites for which designers continually create modern patterns. Newly introduced, Florentine tulle deserves a special mention.

Embroidered articles rate a chapter of their own: muslin, voile, tammy or batiste all feature superb embroidery with cutouts or tulle inserts, or else allover embroidered motifs. This type of article is particularly appreciated for bedroom but also for elegant drawing-room windows.

White and beige are most popular now, but various shades of brown are also in evidence, particularly for rustic-style structured curtaining fabrics. Pastel colours are also available as are, for real sunfilters, vivid shades providing both decoration and privacy.



Hausammann Textil AG
Winterthur

1. Tendina di poliestere e Tersuisse®, con effetto a lama di caduta e nastro di piombo.
2. Tendina con originale motivo allover, di poliestere e Tersuisse®, con nastro di piombo.



Ernst Schürpf & Co. AG
St. Gallen

« Royalesco », stampa per corrosione elegantemente disegnata
su cotone e Terylene®, larghezza 215 cm.



Emil Engler AG
Bühler

1. + 5. Tessuti per arredamento jacquard, a colori naturali, di Acrilan®.
2. + 4. Tessuti per tendine, di tulle Tersuisse®, con moderno disegno d'orlo.
3. Motivo a tralci con elementi floreali, di tulle fiorentino interamente sintetico.



Filtex AG
St. Gallen

1. Attuale ricamo a due colori su etamin di lino, puro Terylene®.
2. Tendina raschel con trama inserzione di poliestere e acrilico, realizzata in bianco su bianco, oppure in bianco con filato d'effetto beige/marrone, con nastro di piombo.



1. Romantico tessuto di mussolina, con ricami e con elementi di tulle, di puro poliestere.
2. Elegante tendina di Tersuisse®, con effetti di tecnica a lama di caduta, motivo allover.
3. Tendina a pizzi, di puro poliestere.

Schweizerische
Gesellschaft für Tüllindustrie AG
Münchwilen



1. Tessuto strutturato di Tersuisse® e Trevira®, colori bianco écru e marrone; può essere confezionato nel senso dell'ordito e della trama.
2. Tendina con dovizioso disegno di bordatura, puro Tersuisse®.
3. Motivo a chiazze su tendina strutturata di Tersuisse® e Polyacril®, realizzato con o senza nastro di piombo.
4. Tendina allover con effetto a lama di caduta, puro Tersuisse®.

Schweizerische
Gesellschaft für Tüllindustrie AG
Münchwilen